DONOSTIA
KULTURA

Donostia-San Sebastián,
espacio para una
cultura de paz

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Gazteria, Hezkuntza, Lankidetza eta Tolerantziarako Zuzendaritza
Dirección de Juventud, Educación, Cooperación y Tolerancia

ZINEA ETA GIZA ESKUBIDEEN 1. ZINEMALDIA

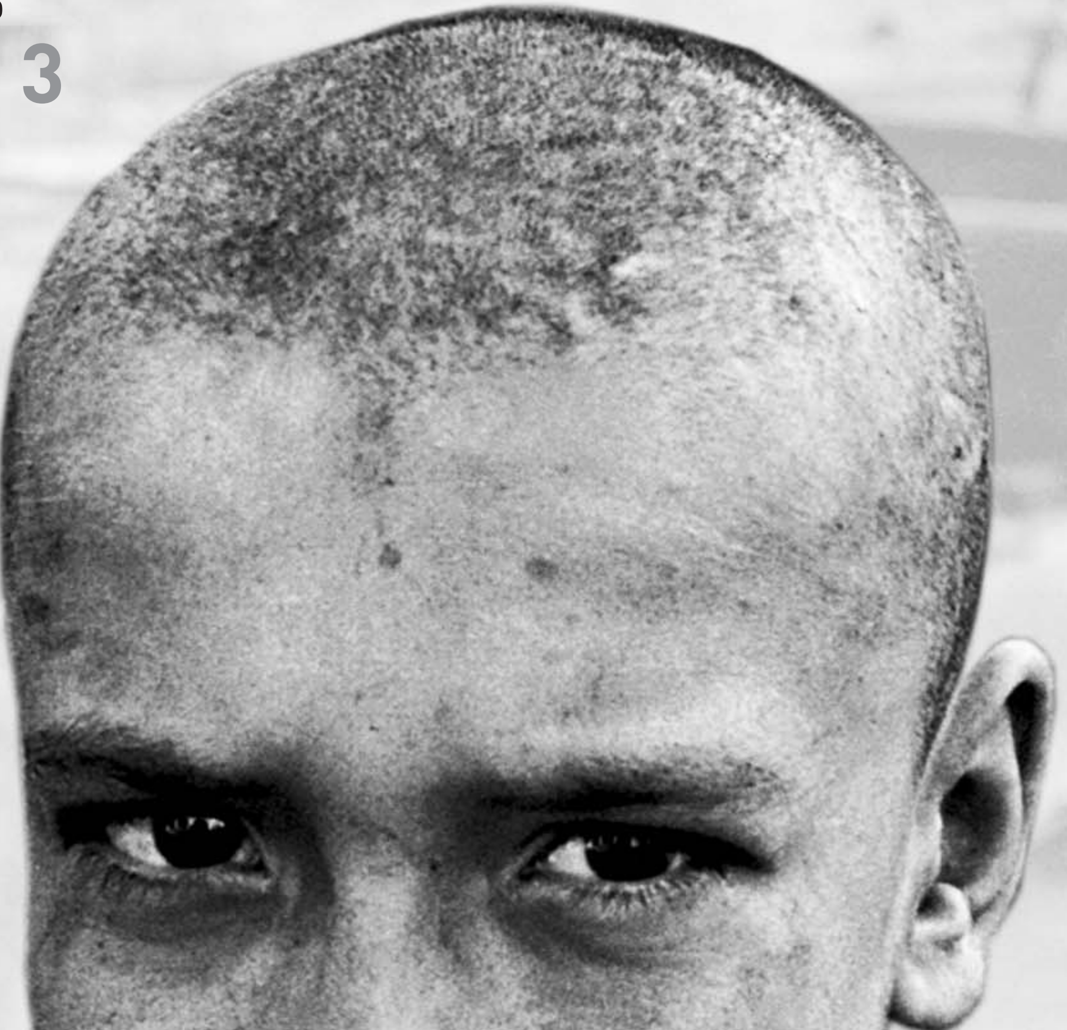
I FESTIVAL DE CINE Y DERECHOS HUMANOS

Donostia-San Sebastián

ANTZOKI ZAHARRA
TEATRO PRINCIPAL

martxoaren 14tik 20ra
del 14 al 20 de marzo

2003



ZINEA ETA GIZA ESKUBIDEAK AURKEZPENA

Bakea ezin eraiki daiteke, horretan egunero lan egiteko konpromisoa hartzen ez bada. Donostia Hiri Hezitzaileen sarean sartuta dago, eta saihestu ezineko konpromisoa iruditzen zaio bake-kultura sustatzera bideratutako jarduerak garatzea. Kultura horrek berarekin dakar *"gizateriaren elkartasunean eta giza eskubideetan oinarritutako balore etiko eta ideal demokratiko jakin batzuk aitortu, errespetatu eta egunero praktikan jartzea"*.

Alkatetzak eta Udaleko Hezkuntza, Gazteria, Lankidetza eta Tolerantzia arloak *Donostia Hiri Hezitzailea: Baloreen Hezkuntza XXI. mendean* programaren barruan hartutako arduraren konpromisoari eutsi diote eta **Donostia, bake-kulturaren gunea** programa sortu dute.

Donostia, bake-kulturaren gunea egitasmo integrala da, bizitzako hainbat esparru hartzen ditu, eta hiri estamentu guztiak, hezkuntzazkoak bereziki, inplikatu nahi ditu, kultur adierazpide desberdinak erabiliz: zinema, musika, arte plastikoak, erakusketak, eztabaidak, hitzaldiak, argitalpenak...

Zinea eta Giza Eskubideen I. Zinemaldia programa horren barruan dago. Hainbat espresio artistikoren bidez baloreen hezkuntza gauza daiteke, eta zinema da horietako bat. Zinemaldi honek eskaintzen duen programaren bidez, bertan parte hartzen duten hiritarren artean gogoeta, sentsibilizazioa eta eztabaida bultzatu nahi dugu, giza eskubideen urraketaren alderdi desberdinen inguruan. Hala, biolentzia ustezko instrumentu politiko gisa erabiltzea; migrazio--fenomenoak; ingurumenaren degradazioa; iparraren eta hegoaren arteko desberdintasunak; pertsonak baztertzea sexuagatik, adinagatik, egoera fisikoagatik, aukera sexualagatik...

Gure hiriak tradizio zinematografiko handia du, eta donostiarrek hainbeste maite duten bide hori informazioa emateko eta heziketarako baliabide gisa erabiltzen du. Uste dugu mundu osoko zineman badirela askatasunaren eta bakearen defentsa bultzatzen duten argumentu eta edukiak dituzten maisulanak. Jendearen erantzuna ona izango dela eta ekimen berri honi bultzada egokia emango diola espero dut.

Donostiako Alkatea

PRESENTACIÓN CINE Y DERECHOS HUMANOS

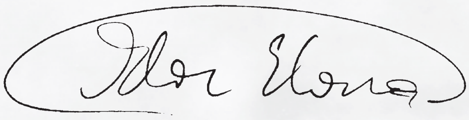
No es posible construir la paz sin comprometerse con un trabajo diario. Donostia-San Sebastián, integrada en la red de Ciudades Educadoras, considera un compromiso ineludible desarrollar actividades encaminadas a promover la cultura de paz , que "*comporta el reconocimiento, el respeto y la práctica cotidiana de un conjunto de valores éticos e ideales democráticos que están basados en la solidaridad y en el cumplimiento de los derechos humanos*".

La Alcaldía y el Área de Educación, Juventud, Cooperación y Tolerancia del Ayuntamiento, comprometidos con la responsabilidad adquirida en el marco *Ciudad Educadora: en el siglo XXI Educar en Valores*, han promovido el programa **Donostia-San Sebastián espacio para una Cultura de Paz**.

Donostia-San Sebastián espacio para una Cultura de Paz, es un proyecto de carácter integral que abarca diversos ámbitos de la vida y que aspira a implicar a todos los estamentos ciudadanos, especialmente los educativos, utilizando para ello diferentes lenguajes culturales: cine, música, artes plásticas, exposiciones, debates, conferencias, publicaciones...

El **I Festival de Cine y Derechos Humanos** se integra en ese programa. El cine es una de las expresiones artísticas a través de las cuales puede educarse en valores. Con el programa que ofrece este Festival pretendemos favorecer la reflexión, la sensibilización y el debate entre los ciudadanos y ciudadanas participantes en torno a diferentes vertientes de la vulneración de los derechos humanos. Así, la utilización de la violencia como supuesto instrumento político, los fenómenos migratorios, la degradación del medio ambiente, las desigualdades Norte-Sur, la discriminación de personas por razones de sexo, edad, condición física, opción sexual...

Nuestra ciudad, con una larga tradición cinematográfica, emplea ese vehículo tan querido por los donostiarras como herramienta de información y de formación, entendiendo que existen obras maestras del cine mundial cuyos argumentos y contenidos favorecen la defensa de los valores de la libertad y de la paz. Espero que el público responda y respalde esta nueva iniciativa.



Alcalde de Donostia - San Sebastián

How to Cope with Death (2002)

Ignacio Ferreras. GB. 3 min.

Britain Handia, 2002
Zuzendaritza: Ignacio Ferreras.
Ekoizpena: Lynn Hollowell, Nigel Pay for Tandem Films.
Gidoia: Ignacio Ferreras.
Animazioa: Ignacio Ferreras.
Muntaketa: Barry Hutchinson, Lisa Hutchinson, Geoffrey Sharratt.
Musika: Oliver Davis.
Soinua: Charlotte Tedbury.
Iraupena: 3 min.
Kontaktua: TANDEM FILMS ENTERTAINMENT Ltd. 26 Cross Street Islington, London N1 2BG. Tf: 44 20 7688 1717. Fax: 44 20 76881718

Emakume xahar baten film labur dibertigarria. Telebista ikusten ari den bitartean Heriotzak bisitatuko dio. Baina gauzak ez dira hark espero bezala gertatuko...

Divertido cortometraje en el que una viejecita, mientras ve la televisión, recibe la visita de la Muerte. Pero los acontecimientos no se van a desarrollar como ésta esperaba...

JUKEODO JO A
TOO YOUNG TO DIE (2002)

Park Jin Pyo. Corea del Sur. 67 min.

Hirurogeita hamar urtetik gorako gizon bat eta emakume bat. Biei hil zaizkie lagunak bizitzan eta biak daude egun luzeetara eta gau hotzetara ohituta, bakardadea lagun bakartzat dutela. Eta biek, beren bizitzetan maitasun grina berriro inoiz sentituko ez zutelakoan, topo egin eta maitemindu egiten dira. Jakin badakite ez zaiela denbora gehiegi geratzen. Hala, emakumea gizonaren etxera joango da eta elkarrekin bizitzen hasten dira. Elkarrenganako maitasunak eta samurtasunak bultzatuta sexu-harremanak izango dituzte berriro. Maitasuna, barkamena edo esker ona bukaeraraino bizitzeko modurik zoragarriena sexua dela konturatuko dira. Eta inoiz amestu ez zuten bizitza berri bati ekiten diote...
Gertaera errealetan oinarritutako film honetan beren bizitza eszenaratzen duen bikotea dira antzezleak. Errealizadoreak, 35 urteko gazteak, zaharren etxe batean topatu zituen biak eta beren harremanari buruzko dokumental bat filmatzeko konbentzitu zituen, **Love** izenekoa. Gero fikziozko film hau filmatzeko konbentzitu zituen.

Un hombre y una mujer de más de setenta años. Los dos han perdido a sus compañeros en la vida y los dos están acostumbrados a los días largos y a las noches frías, con la soledad como única amiga. Y ellos, que creían que la pasión amorosa ya no volvería a formar parte de sus vidas, se encuentran y se enamoran. Son conscientes de que ya no les queda mucho tiempo. Así que ella se muda a casa de él y comienzan a vivir juntos. El cariño y la ternura les lleva a volver a descubrir las relaciones sexuales. Aprenden que el sexo puede ser la forma más maravillosa de vivir hasta el final el amor, el perdón o la gratitud. Y comienzan una nueva vida como nunca hubieran soñado...
Inspirada en hechos reales, esta película está interpretada por una auténtica pareja que pone en escena la representación de su propia vida. El realizador, un joven de 35 años, encontró a esta pareja en un hogar para ancianos y les convenció para filmar un documental sobre su relación, que se tituló **Love**. Después les convenció para rodar esta película de ficción.

Korea, 2002
Zuzendaritza: Park Jin-Pyo.
Ekoizpena: Park Je-Hyeon, Kim Min-Gi, Park Jin-Pyo for May Films4F.
Gidoia: Lee Soo-Mee.
Argazkia: Jeong Yong-Woo.
Muntaketa: Moon In-Dae.
Musika: Park Gi-Heon.
Aktoreak: Park Chi-Gyu, Lee Soun-Ye.
Iraupena: 67 min.
Kontaktua: MIROVISION, Festivals Department. Ms. Jamie Lee.
Tf.: 82 2 737 11 85-6
Fax: 82 2 737 11 84
e-mail: jamie@mirovision.com

- Festival Internacional de Cine de Pusan (2002): Premio FIPRESCI
- Festival Internacional de Cine de Vancouver (2002): Dragons and Tigers Award / Special Citation

Uno más, uno menos (2001)

Álvaro Pastor, Antonio Naharro. España. 21 min.

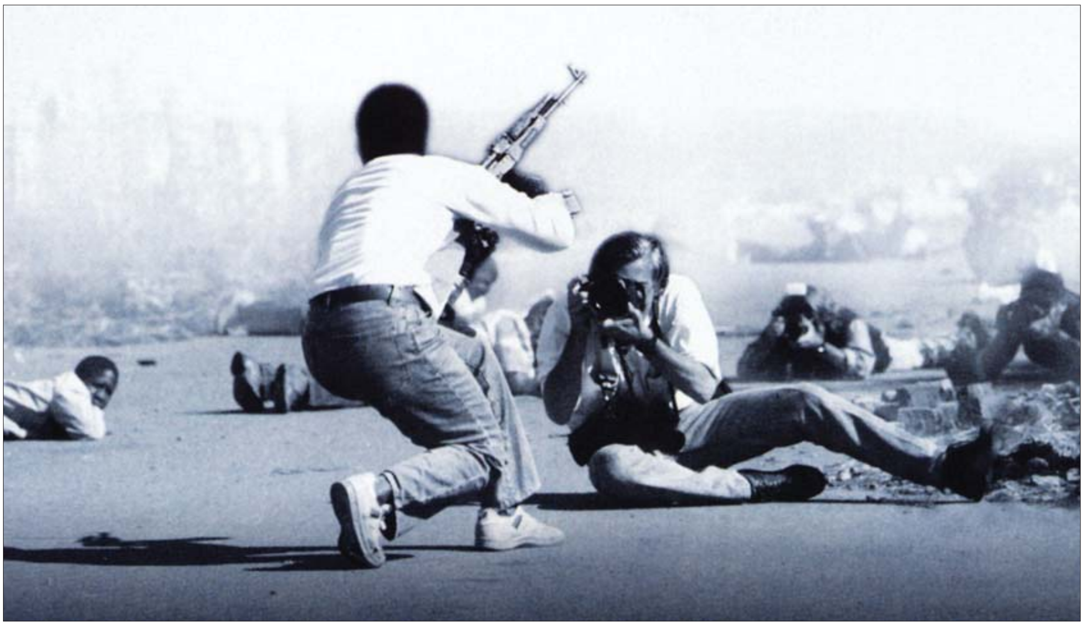
Film hau dokumental posible baten istorioa da, alegiazko kazetari batek (Anak) konpromisoz egin beharrekoa. Bertan, Lourdesen mundua ezagutzen hasten da. Lourdes Down sindromea duen 18 urteko neska da, erizaina izatea eta bere mutil-lagun Carlosekin ezkontzea amesten duena. Lana eta behartutako harremana benetako interes eta egiazko adiskidetasun bilakatuko dira.

Esta película es la historia de un posible documental que una imaginaria periodista (Ana) tiene que hacer por compromiso. En él va descubriendo el mundo de Lourdes, una chica de 18 años con síndrome de Down, que sueña con ser enfermera y casarse con su novio Carlos. El trabajo y la relación obligada van a ir alimentando un auténtico interés y una verdadera amistad.

Espainia, 2002
Zuzendaritza: Álvaro Pastor, Antonio Naharro.
Ekoizpena: Álvaro Pastor.
Gidoia: Álvaro Pastor, Antonio Naharro.
Argazkia: Jerónimo Molero.
Muntaketa: Nino Martínez Sosa.
Musika: Francisco Musulen, Luis Elices.
Soinua: Eva Valiño.
Aktoreak: Lourdes Naharro, Ana Gracia.
Iraupena: 21 min.
Kontaktua: Álvaro Pastor, Antonio Naharro.
Travesía Depósitos 3-2°.
28902 Getafe, Madrid.
Tf.: 91 695 62 84 / 626 84 39 29.
E-mail: unomasunomenos@mixmail.com

- Finalista en los Premios Goya al Mejor Cortometraje
- Mejor Cortometraje en los festivales de Albacete, Soria y Palencia.
- Premio del Público en los festivales de Albacete, Soria, Benicássim, Zaragoza, Vitoria, Aguilar de Campóo y Palencia
- Mejor Dirección y Mejor Montaje en el Festival de Cine de Alcalá de Henares

WAR PHOTOGRAPHER (2001)



Christian Frei. Suiza. 96 min.

James Natchwey gerrako argazkilariari buruzko dokumentala. Zuzendariak bi urtez jarraitu zion argazkilariari mundu guztiko bataila-eremu desberdinetan. Ikusgarritasunetik ihes eginez, eta argazkilariari egindako elkarrizketen bidez, filma gaur egungo gatazken erradiografia da eta informazioa emateko eta informazioa jasotzeko premia eta eskubidea errebindikatzen ditu.

Documental sobre el fotógrafo de guerra James Natchwey, al que el director siguió durante dos años por distintos campos de batalla de todo el mundo. Huyendo de toda espectacularización y mediante entrevistas al fotógrafo, la película se convierte en una radiografía de los conflictos actuales y reivindica la necesidad y el derecho de informar y de estar informados.

Suitza, 2001
Zuzendaritza: Christian Frei.
Ekoizpena: Christian Frei.
Gidoia: Denis O'Neill.
Argazkia: Peter Indergand, Hanna Abu Saada, James Nachtwey.
Muntaketa: Christian Frei.
Musika: Eleni Karaindrou, Arvo Pärt, David Darling.
Soinua: Florian Eidenbenz.

- Nominado al Oscar al Mejor Documental (2002)
- Premios del Cine Suizo 2002: Nominado al Premio al Mejor Documental
- Festival de Cine Viewpoint (Gante, Bélgica; 2002): Mejor Documental
- Docaviv. Festival de Cine Documental de Tel Aviv (2002): Mejor Documental
- Cologne Conference (2002): Phoenix Preis Best Nonfiction Award
- Oficina Federal de Cultura (Suiza; 2002): Award for Outstanding Quality
- Encuentros. Festival Internacional de Cine Documental de Sudáfrica (Ciudad del Cabo, Sudáfrica; 2002): Jameson Audience Award
- Festival Internacional de Cine de Durban (Sudáfrica; 2002): Mejor Documental
- Festival de Cine Europeo de Osaka (Japón; 2002): Osaka City Special Prize

Möte med Ondskan

Reza Parsa. Suecia. 12 min.

Gauez dago. Munduko bazterren batean gizon bat automobil baten atzealdean dago eserita. Aurpegia izerdi patsetan du. Bere emaztearentzako eta alabarentzako mezu bat grabatzen ari da bideoan. Berokia zabaldu eta bularrean erantsita duena erakusten du kameraren aurrean. 12 minututan gainean daraman lehergai-kargak eztanda egingo du, berarekin batera beste gizabanako errugabe batzuen heriotza eraginez...
Film labur hau 2002ko Cannesko Zinemaldiaren Kritikaren Astean aurkeztu zen. Zuzendariak, Reza Parsak, 1996ko Student Oscar saria irabazi zuen bere lehenengo film laburrarekin, **Never** izenburua duena. 2000. urtean, **Before the Storm** bere film luzeak Zuzendari Onenaren Saria eta Pelikula Onenari Epaimahai Gazteak emandako Saria irabazi zituen Donostiako Nazioarteko Zinemaldian.

Suedia, 2002
Zuzendaritza: Reza Parsa.
Ekoizpena: Anna Eriksson.
Gidoia: Johan Bergman Lindfors, Reza Parsa.
Argazkia: Simon Pramsten.
Muntaketa: Jean-Frédéric Axelsson.
Soinua: Jean-Frédéric Axelsson.
Aktoreak: Cesar Sarachu.
Iraupena: 12 min.
Kontaktua: SWEDISH FILM INSTITUTE.
Gunnar Almér. PO Box 27126.
SE-102 52 Stockholm.
Tf.: 46 8 665 11 45.
Fax: 46 8 666 36 98.
E.mail: gunnar.almer@sfi.se

Es de noche. En algún lugar del mundo un hombre está sentado en el asiento trasero de un automóvil. Tiene el rostro cubierto de sudor. Está grabando en un vídeo un mensaje dirigido a su mujer y a su hija. Abre su abrigo y muestra a la cámara qué es lo que tiene pegado a su pecho. En 12 minutos va a detonar la carga explosiva que lleva consigo, matando junto a él a otros individuos inocentes...
Este cortometraje fue presentado en la Semana de la Crítica del Festival de Cannes, 2002. Su director, Reza Parsa, ganó el Student Oscar en 1996 con su primer corto, **Never**. Y en 2000, su largometraje **Before the Storm**, ganó el Premio al Mejor Director y el Premio del Jurado Joven a la Mejor Película en el Festival Internacional de Cine de San Sebastián.

- Premio Ingmar Bergman (2002)
- Festival Internacional de Cine de Cannes (2002): Prix des Jeunes Critiques
- Festival de Cine de Chicago (2002): Gold Hugo

PROMISES (2001)

Justine Shapiro, B.Z. Goldberg, Carlos Bolado. EE.UU. 106 min.

Promises Goldbergek Palestinako komunitateetan, mendebaldeko ertzetan juduek eraikitako asentamenduetan -lehen joatera ausartzen ez zen lekuak- eta Jerusalemgo auzoetan zehar egindako bidaiari buruzko filma da. Horrela ezagutu ditu zazpi haur palestinar eta israeldar, bederatzi eta hamahiru urte bitartekoak. Haurrek elkar ezagutu eta lagun min egiten dira. Baina adiskidetasun promesak ez du gehiegi iraungo, eragozpen kulturalek eta fisikoek elkarren lagun izateko itxaropen hori zapuztu duelako. Bi urte beranduago, epilogo gogoetatsu eta zintzo batean, "besteari" buruz dituzten ikuspegiak adierazten dizkiete elkarri, baita elkar ezagutzeko aukerari buruz dituzten pentsamenduak eta etorkizunerako dituzten ametsak ere.

Promises trata del viaje de Goldberg a través de las comunidades palestinas y los asentamientos judíos en la orilla occidental -lugares por los que no se había aventurado antes- y de los barrios de Jerusalén. Así conoce a siete niños palestinos e israelíes de edades comprendidas entre los nueve y los trece años. Los niños se conocen y empiezan a intimar. Pero la promesa de amistad tiene corta duración, dado que los obstáculos culturales y físicos frustran esas esperanzas de relación. Dos años más tarde, en un reflexivo y honesto epílogo, comparten sus puntos de vista sobre "el otro", sus pensamientos sobre la posibilidad de conocerse y sus sueños para el futuro.

AEB, 2001
Zuzendaritza: Justine Shapiro, B.Z. Goldberg, Carlos Bolado.
Ekoizpena: Justine Shapiro, B.Z. Goldberg.
Gidoia: Stephen Most.
Argazkia: Yoram Millo, Iln Buchbinder.
Muntaketa: Carlos Bolado.
Soinua: Rogelio Villanueva.
Iraupena: 106 min.
Kontaktua: DeaPlaneta. Córcega, 270-6ª planta. 08008 Barcelona. Tf.: 93 292 11 82

- Nominado al Oscar al Mejor Documental (2002)
- Festival Internacional de Cine de París (2001): Premio del Público
- Festival Internacional de Cine de Valladolid (2001): Mejor Documental
- Festival Internacional de Cine de Sao Paulo (2001): Mejor Documental / Premio del Público
- Festival Internacional de Cine de Hamptons (2001): Mejor Documental
- Festival Internacional de Cine de Vancouver (2001): Premio del Público / Premio a la Diversidad del Espíritu
- Festival Internacional de Cine de San Francisco (2001): Premio del Público / Gran Premio al Mejor Documental / Premio Golden Gate
- Festival Internacional de Cine de Locarno (2001): Premio Especial Ecuménico del Jurado
- Festival de Cine de Jerusalén (2001): Premio Especial del Festival
- Festival de Cine de Munich (2001): Premio Libertad de Expresión
- Festival Internacional de Cine de Rotterdam (2001): Premio del Público

EL CÍRCULO (Dayereh, 2000)

Jafar Panahi. Irán, Suiza, Italia. 90 min.

Irango zinemak garaiko hirietako emakumeei buruzko gaiari aurre egiten dion adibide urrietako bat dugu hau. Filmak Zinat, Afsaneh eta Pariren istorioa kontatzen digu. Behe-klaseko hiru emakume dira, beren ibilbide zirkularrak oraingo Teheran hirian prostituzioan jardutera eta kartzela-errepresioa sufritzera eraman dituena.

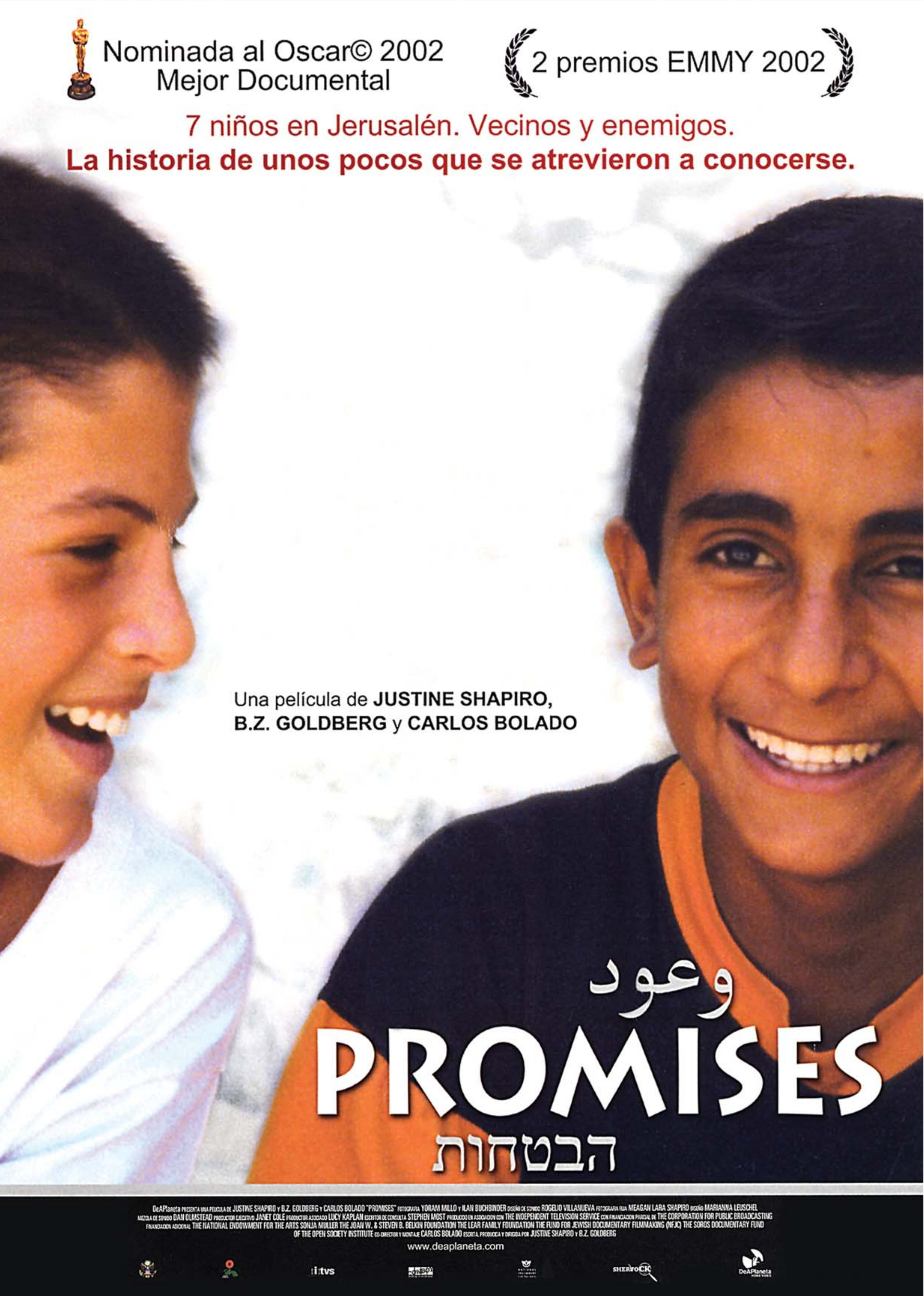
Panahik hilabeteak eman zituen ikerlanean eta horren emaitza dugu Iranen emakumeek bizi duten egoera salatzeko egindako film luze hau.

Iran/Suitza/Italia, 2000
Zuzendaritza: Jafar Panahi.
Gidoia: Kambozia Partovi.
Argazkia: Bahram Badakshani.
Muntaketa: Jafar panahi.
Ekoizpena: Jafar Panahi Film Productions / Mikado-Lumiere.
Aktoreak: Fereshteh Sadr Orafai, Maryam Parvin Almani, Nargess Mamizadeh, Elham Saboktakin, Monir Arab, Fatemeh Naghavi.
Iraupena: 90 min.

Una de las escasas veces que el cine iraní se enfrenta al tema de la mujeres en las ciudades contemporáneas. La película cuenta la historia de Zinat, Afsaneh y Pari, tres mujeres de clase baja cuyo trayecto circular las lleva a la prostitución y represión carcelaria en el Teherán actual.

Panahi llevó a cabo durante meses un trabajo de investigación que le permitió rodar este largometraje de denuncia la situación de las mujeres en el Irán actual.

▪ Festival de Cine de Venecia (2000):
León de Oro / Premio FIPRESCI / Mención Honorífica, Premio OCIC / Premio Sergio Trasatti / Premio UNICEF
▪ Festival Internacional de Uruguay (2001):
Mejor Película / Premio del Público / Premio de la Crítica / Mención Especial, Premio OCIC
▪ Festival Internacional de Cine de San Sebastián (2001): Premio FIPRESCI
▪ Singapore Internacional Film Festival (2001): Nominado como Mejor Largometraje Asiático (Silver Screen Award)
▪ Bodil Awards: Nominado como Mejor Película no Americana


Nominada al Oscar© 2002
Mejor Documental
2 premios EMMY 2002
7 niños en Jerusalén. Vecinos y enemigos.
La historia de unos pocos que se atrevieron a conocerse.
Una película de JUSTINE SHAPIRO, B.Z. GOLDBERG y CARLOS BOLADO
وعود
PROMISES
הבטחות
DeAPlaneta PRESENTA UNA PELÍCULA DE JUSTINE SHAPIRO Y B.Z. GOLDBERG Y CARLOS BOLADO "PROMISES" FOTOGRAFÍA YORAM MILLO Y ILAN BUCHBINDER DISEÑO DE SONIDO ROGELIO VILLANUEVA FOTOGRAFÍA FIJA MEAGAN LARA SHAPIRO DISEÑO MARIANNA LEUSCHEL MEZCLA DE SONIDO DAN OLMSTEAD PRODUCTOR EJECUTIVO JANET COLE PRODUCTOR ASOCIADO LUCY KAPLAN ESCRITOR DE CONSULTA STEPHEN MOST PRODUCIDO EN ASOCIACIÓN CON THE INDEPENDENT TELEVISION SERVICE CON FINANCIACIÓN PARCIAL DE THE CORPORATION FOR PUBLIC BROADCASTING FINANCIACIÓN ADICIONAL THE NATIONAL ENDOWMENT FOR THE ARTS SONJA MULLER THE JOAN W. & STEVEN B. BELKIN FOUNDATION THE LEAR FAMILY FOUNDATION THE FUND FOR JEWISH DOCUMENTARY FILMMAKING (NFJC) THE SOROS DOCUMENTARY FUND OF THE OPEN SOCIETY INSTITUTE CO-DIRECTOR Y MONTAJE CARLOS BOLADO ESCRITA, PRODUCIDA Y DIRIGIDA POR JUSTINE SHAPIRO Y B.Z. GOLDBERG
www.deaplaneta.com

Einspruch III (2002)

Rolando Colla. Suiza. 9 min.

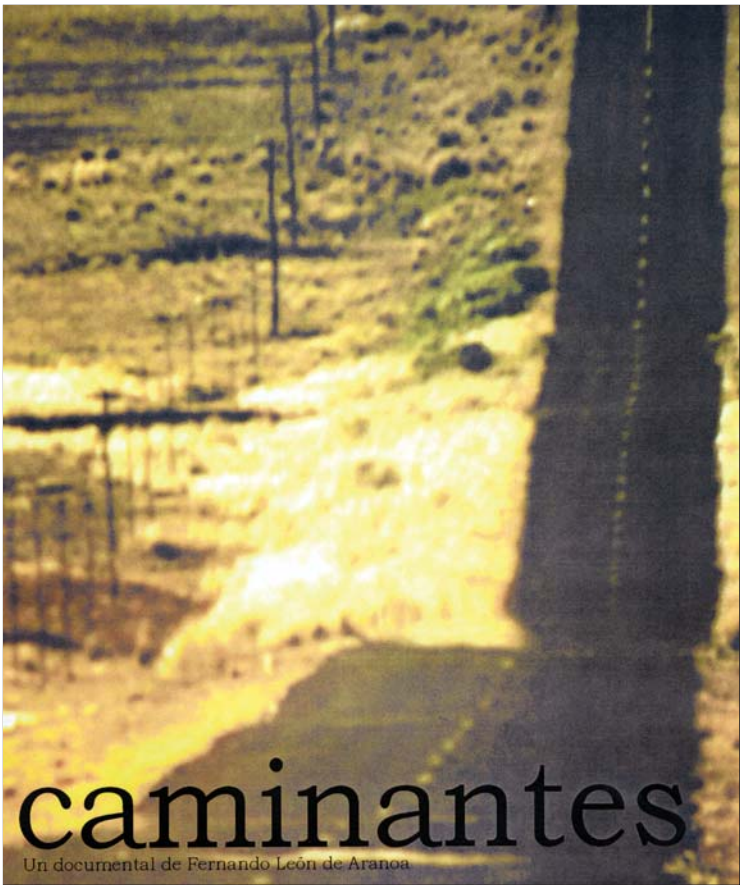
Suitza, 2002
Zuzendaritza: Rolando Colla.
Ekoizpena: Elena Pedrazzoli, Peacock Film.
Gidoia: Rolando Colla.
Argazkia: Peter Indergand.
Muntaketa: Rainer M. Trinkler.
Musika Bernd Schurer.
Soinua: Ruedi Guyer.
Aktoreak: Sara Capretti, Margot Marguerite, Andreas Löffel, Markus Amrein.
Iraupena: 9 min.
Kontaktua: PEACOCK FILM. Elena Pedrazzoli.
Mühlebachstrasse 113. 8008 Zürich
Tf.: 41 1 422 47 70. Fax: 41 1 422 90 40
E.mail: elena@peacock.ch

Mugako poliziek aljeriar bat atxilotu dute errefuxiatu talde batekin batera Suitzan sartzen saiatzen ari zenean. Alemaniara deportatu dute, baina bere hanka ortopedikoa Suitzan geratzen da, eta horrek arazo batzuk eta urduritasuna eragiten die poliziei...

Un argelino es detenido por la policía de fronteras cuando intenta entrar en Suiza junto a un grupo de refugiados. Es deportado a Alemania, pero su pierna ortopédica se queda en Suiza, lo que va a ocasionar ciertos problemas y nerviosismo a la policía...

- Festival Internacional del Cortometraje de Clermont Ferrand (2003): Premio Canal+

CAMINANTES
(2001)



Fernando León de Aranoa. España. 60 min.

2002ko otsaila. Purepecha mesetan, herri indigena txiki bateko bizitza aztoratu egiten da Liberazio Nazionalerako Ejertzito Zapatistak deitutako ibilaldiaren berri jakiten duenean. Ibilaldia herri indigenen eskubideak onar ditzaten eskatzeko da, eta lurrezko kaleak zeharkatuko ditu Mexiko Hirirako bidean. Herrian ibilaldirako prestatzen eta eztabaidan hasi dira. Bitartean, ibilbidearen tarteren batetik, Marcos komandanteordeak, mugimendu zapatistaren buru gailenak, bidai honi buruz hitz egiten digu, baita beste bati buruz ere, duela hemezortzi urte Lacandona oihanean hasitakoa.
Sari bat baino gehiago jaso duen dokumental honen zuzendaria Fernando León de Aranoa da, **Los lunes al sol** filmarekin azkeneko Donostiako Nazioarteko Zinemaldian Film Onenari emandako Urrezko Maskorra jaso zuena.

Febrero de 2002. La vida de una pequeña población indígena en la meseta Purépecha se ve alterada con la noticia de que la marcha que ha convocado el Ejército Zapatista de Liberación Nacional para pedir el reconocimiento de los derechos de los pueblos indígenas recorrerá sus calles de tierra en su camino hacia Ciudad de México. Comienzan los preparativos y el debate en el pueblo. Mientras, desde algún punto del camino, el subcomandante Marcos, cabeza visible del movimiento zapatista, nos habla de este viaje y también del otro, del que iniciaron hace ya dieciocho años en la selva Lacandona. Este documental, que ha cosechado diversos premios, está dirigido por Fernando León de Aranoa, Concha de Oro a la Mejor Película en el último Festival Internacional de Cine de San Sebastián con **Los lunes al sol**.

Espainia, 2001
Zuzendaritza: Fernando León de Aranoa
Ekoizpena: Plural Entertainment, Pentagrama Films.
Gidoia: Fernando León de Aranoa, Ángel Luis Lara.
Argazkia: Jordi Abusada.
Muntaketa: Mariela Cádiz Poppona.
Musika: Alfonso Arias.
Aktoreak: Juan Chávez Alonso, Mª Guadalupe Samaniego, Juan Romero Orozco, Ignacio Romero, Subcomandante Marcos.
Iraupena: 60 min.
Kontaktua: PLURAL ENTERTAINMENT. Cristina del Campo. C/ Castello, 82-6º izda. 28006 Madrid. Tf.: 932023939. Fax: 932020505. E-mail: ccampo@pluralent.com

- Festival de Cine de Alcalá de Henares (2001): Premio del Certamen Pantalla Abierta a los Nuevos Realizadores
- Festival Internacional del Nuevo Cine Latinoamericano de La Habana (2001): Premio Coral al Mejor Film de un Realizador no Latinoamericano
- "Olladas do Planeta" (Pontevedra; 2002): Premio Diversidad

HOTARU NO HAKA
(Grave of the Fireflies, 1988)

Isao Takahata. Japón. 93 min.

Garai guztietako animazio zinemaren maisulan honetan bi umek beren istorioa kontatzen digute hil ondoren. Japonian arrakasta handia izan zuen nobela batean oinarrituta dagoen filma, izugarria eta hunkigarria. Gerrak (eta bonba atomikoak) komunitate batean izan dituen ondorioak islatzen ditu eta, zehatzago esanda, protagonista gisa agertzen zaizkigun umeengan izan duen eragina, bizitzen hasi aurretik ia hil ziren ume haiengan.
Errealizadorea, Isao Takahata, Hayao Miyazakirekin batera, Ghibli animazio-estudio mitikoen sortzailea da, "Japoniako Disney" deitzen zaien estudio horiena, alegia.

Obra maestra del cine de animación de todos los tiempos en la que dos niños cuentan su historia una vez muertos. Basada en una novela de gran éxito en Japón, es una película terrible y conmovedora, que refleja los efectos de la guerra (y de la bomba atómica) en una comunidad y, más concretamente, en los niños protagonistas, muertos ya casi antes de haber empezado a vivir.
Su realizador, Isao Takahata, es, junto a Hayao Miyazaki, uno de los fundadores de los míticos Estudios Ghibli de animación, a los que se ha denominado "la Disney japonesa".

Japonia, 1988
Zuzendaritza: Isao Takahata.
Ekoizpena: Tohru Hara.
Gidoia: Isao Takahata, Akiyuki Nosaka eleberrian oinarrituta.
Muntaketa: Takeshi Seyama.
Musika: Yoshio Mamiya.
Iraupena: 93 min.
Kontaktua: S.A.V. Can Bruixa, 35. 08014 Barcelona.
Tf.: 93 490 0660. Fax: 93 409 2131.
E-mail: jlpuertas@sav.es

- Festival Internacional de Cine para Niños de Chicago (1994): Premio del Jurado Adulto

GALICIA DESPUÉS DEL PRESTIGE (2003)

Javier Otero. España. 48 min.

Galicia después del Prestige larrialdiko kronika bat da, Prestige hondoratu eta gero Galizian berrogeita hamar egun ondoren gertatu zenari buruzkoa eta telebistarako egina.
Kronika honetan Galizian izandako katarsi soziala islatu nahi da, alegia hondamendi ekologiko eta ekonomikoagatik minduta eta atsekabetuta dagoen gizartearen altxamendua, gobernu zentralaren eta autonomikoaren jardueragatik haserre dagoen gizartearena, krisiari konponbide bat emateko garaian eta haiengandik jaso duten tratua dela eta.
Galicia después del Prestige-k hondamendiaren ondorioak eta kalteak murrizteko alternatiba posibleak ikuspegi zientifiko batetik kontatu nahi ditu Santiago eta Vigoko unibertsitateetako katedradunen eta irakasleen eskutik.

Galicia después del Prestige es una crónica de urgencia para televisión sobre lo que ocurría en Galicia cincuenta días después del hundimiento del Prestige.
En esta crónica se intenta reflejar la catarsis social que se produjo en Galicia, la rebelión de una sociedad dolida y desolada por el desastre ecológico y económico e indignada por la actuación de los gobiernos central y autonómico, tanto en la solución de la crisis como con el trato que éstos le dispensaron.
Galicia después del Prestige trata también de contar, desde un punto de vista científico, las consecuencias de la catástrofe y las posibles alternativas para aminorar su efecto. Para esto cuenta con las intervenciones de catedráticos y profesores de las universidades de Santiago y Vigo.

Espainia, 2003
Zuzendaritza: Javier Otero.
Ekoizpena: Localia TV (Santiago de Compostela).
Gidoia: Javier Otero.
Errealizazioa: Juan Barcia.
Erredakzioa: Fernando Antón.
Lokuzioa: Sol Turnes.
Irudia: Javier Antelo, Ana Parada, Javier García, Dalia Pena, Jaime Magdalena, Felipe Troitiño, Javier Torres, Eduardo Estévez, Alberto Bahamonde, José Luis Mariño.
Iraupena: 48 minutu.
Kontaktua: Localia TV.

ZINEA ETA GIZA ESKUBIDEEN 1. ZINEMALDIA
I FESTIVAL DE CINE Y DERECHOS HUMANOS

DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN
Martxoak 14 - 20 Marzo
Antzoki Zaharra - Teatro Principal

20:00etan

Martxoak 14
Gazteegiak hiltzeko / Demasiado jóvenes para morir

How to Cope with Death (2002). Ignacio Ferreras. GB. 3 min.
JUKEODO JO A / TOO YOUNG TO DIE (2002). Park Jin Pyo. Corea del Sur. 67 min.

Martxoak 15
Desberdina izateko eskubidea / Derecho a la diferencia
Gerra garaian informazioa jasotzeko eskubidea /
Derecho a la información en tiempos de guerra

Uno más, uno menos (2001). Álvaro Pastor, Antonio Naharro. España. 21 min.
WAR PHOTOGRAPHER (2001). Christian Frei. Suiza. 96 min.

Martxoak 16
Indarkeria tresna politiko gisa / La violencia como instrumento político

Möte med Ondskan (*Meeting Evil*, 2002). Reza Parsa. Suecia. 12 min.
PROMISES (2001). Justine Shapiro, B.Z. Goldberg, Carlos Bolado. EE.UU. 106 min.

Martxoak 17
Emakumeak eta Islama, ahots isildua / Mujeres e Islam, la voz silenciada

EL CÍRCULO (*Dayereh*, 2000). Jafar Panahi. Irán, Suiza, Italia. 90 min.

Martxoak 18
Hegoaldea ere hor da / El Sur también existe

Einspruch III (2002). Rolando Colla. Suiza. 9 min
CAMINANTES (2001). Fernando León de Aranoa. España. 60 min.

Martxoak 19
Haurtzaro lapurtua / Infancia robada

HOTARU NO HAKA (*Grave of the Fireflies*, 1988). Isao Takahata. Japón. 93 min.

Martxoak 20
Ingurumenaren suntsipena / Destrucción medioambiental

GALICIA DESPUÉS DEL PRESTIGE (2003). Javier Otero. España. 48 min.

ytanios

Sarrera - Entrada: 3,10 €
Emanaldi guztietarako abonua / Abono para todas las sesiones: 10 €